

Щербакова Мария Васильевна

ЗНАЧЕНИЕ СЕМАНТИЧЕСКОЙ АССОЦИИ В ПЕРЦЕПЦИИ СТРУКТУРНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ТЕКСТА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Данная статья посвящена изучению восприятия текста как самоорганизующейся структуры. Цель исследования - выявление градации перцепции лексем с разными семантическими ассоциациями относительно позиционных срезов текста. В работе описывается проведение констатирующего психолингвистического эксперимента и представляется подробный анализ экспериментальных данных. На основании полученного материала автором выявлена тенденция восприятия структурной организации текста носителями английского языка, в чем заключается научная новизна исследования.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2016/9-3/57.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2016. № 9(63): в 3-х ч. Ч. 3. С. 201-203. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2016/9-3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

9. **Camp E.** Showing, Telling, and Seeing: Metaphor and «Poetic» Language // The Baltic International Yearbook of Cognition, Logic and Communication. 2008. Vol. 3. A Figure of Speech. P. 1-24.
10. **Müller C.** Metaphors Dead and Alive, Sleeping and Waking. Chicago, 2008. XIX+ 272 p.
11. **Steen G.** The Contemporary Theory of Metaphor – Now New and Improved // Review of Cognitive Linguistics. 2011. № 9(1). P. 26-64.

**PHENOMENON OF METAPHOR IN A LITERARY TEXT:
PROBLEMS OF REVEALING CONCEPTUAL-DISCURSIVE MEANING**

Shishkina Tat'yana Semenovna, Ph. D. in Philology
Southern Federal University
Rostov-28Tancha@yandex.ru

The article defines a metaphor as a figurative expression, in the framework of which a separate word form or a combination of word forms are shifted in their usual use in the context of acquiring a new conceptual-discursive meaning. Such meaning is determined not by language or logic, but is the result of a unique experiment of a creative personality. That inevitably entails conceptual inconsistency, characterized by the fact that the inner essence of one object is revealed in terms of immanent features of another object.

Key words and phrases: metaphor; literary text; conceptual-discursive meaning; inconsistency; context; phenomenology of duality.

УДК 81'23

Данная статья посвящена изучению восприятия текста как самоорганизующейся структуры. Цель исследования – выявление градации перцепции лексем с разными семантическими ассоциациями относительно позиционных срезов текста. В работе описывается проведение констатирующего психолингвистического эксперимента и представляется подробный анализ экспериментальных данных. На основании полученного материала автором выявлена тенденция восприятия структурной организации текста носителями английского языка, в чем заключается научная новизна исследования.

Ключевые слова и фразы: часть речи; функциональный стиль; психолингвистический эксперимент; семантическая ассоциация; восприятие; позиционный анализ.

Щербакова Мария Васильевна, к. филол. н.
Оренбургский государственный университет
blackorchid777@rambler.ru

**ЗНАЧЕНИЕ СЕМАНТИЧЕСКОЙ АССОЦИИ В ПЕРЦЕПЦИИ СТРУКТУРНОЙ
ОРГАНИЗАЦИИ ТЕКСТА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)**

Представленная статья посвящена исследованию восприятия структурной организации текстов разной жанрово-стилистической принадлежности.

Современное языкознание характеризуется установлением междисциплинарных связей. Данный процесс расширяет границы изучения как текста, так и его составляющих. Лингвосинергетика является молодой, динамично развивающейся отраслью науки, отличающейся наличием экспериментальных методов исследования и позиционным подходом к тексту. Становление нового учения предполагает появление новой методологии исследования текста, позволяющей выявить уникальные данные, что обуславливает актуальность данной статьи. В представленном исследовании описывается проведение констатирующего психолингвистического эксперимента, в результате чего впервые получена градация восприятия лексем с разными семантическими ассоциациями относительно позиционных срезов текста.

Экспериментальный материал состоит из 54 текстов, сгруппированных в 6 анкет. Испытуемым предложены анкеты, состоящие из девяти текстов. Тексты каждой анкеты подразделялись на группы в зависимости от жанрово-стилистической принадлежности. Выделено 3 корпуса текстов (тексты художественного, публицистического и разговорного функциональных стилей). Каждая группа текстов подразделялась на 3 подгруппы: 1) с пропусками имен существительных; 2) с пропущенными глаголами; 3) текст, деформированный посредством пропуска имен прилагательных и наречий.

Интерпретация экспериментального материала включает в себя:

1. Анализ пропущенных языковых единиц. Предлагаемые для восстановления элементы текстов были разделены на 3 группы: слова с положительной, нейтральной и отрицательной коннотациями. Вслед за З. К. Сабитовой для дистрибуции лексем на коннотации мы применяли большой толковый словарь [4]. Определение семантических ассоциаций русских слов производилось с использованием большого толкового словаря русского языка [1], а английских слов – при помощи словаря современного английского языка [7].

2. Сопоставление текстов оригиналов и деформированных текстов с целью фиксирования соответствий.

3. Применение количественного метода для определения процентного соотношения восстанавливаемых единиц (количество слов из трех каждой семантической ассоциации принималось за 100%, что впоследствии было рассчитано по описанной ранее формуле: $X = \frac{B \times 100\%}{A}$) относительно текстов каждого функционального стиля и восстановленных лексем, принадлежащих к различным частям речи.

Экспериментальный материал подвергся обработке посредством позиционного анализа, то есть текст разделялся на зоны: *зачин*, *пред-ГЦн*, *пост-ГЦн*, *пред-ГЦ*, *пост-ГЦ*, *конец*. В результате опроса были получены 513 текстов-реакций на английском языке. Для выявления количества реакций на ту или иную языковую единицу составлялась «карта» текста. Для этого все словоформы исходного текста были расположены в порядке их следования друг за другом в отдельных ячейках в программе Microsoft Excel.

Затем в каждую строку заносились отметки о восстановлении той или иной лексики каждым из реципиентов.

После завершения процедуры суммировались показатели реакций на каждое слово изучаемого текста. Полученные словоформы-реакции были сопоставлены по параметру совпадения или несовпадения выделенных языковых единиц с лексемами, теоретически образующими парадигму восприятия структуры текста. Подобная процедура была применена ко всему экспериментальному материалу, в качестве которого использовались 54 текста и 513 текстов-реакций.

Рассмотрим градиацию распределения восстановлений слов с разными коннотациями в английских текстах разной жанрово-стилистической принадлежности с пропусками разных частей речи. В качестве образца приведен текст разговорного функционального стиля с пропусками имен прилагательных и наречий (орфография автора сохранена).

i went to australia to meet my pen pal, who turned out / to be a cheat and a drug user...non of which i was able to tell from talking to him via the internet and the phone, no matter how much^ you think you know a person you never do, i would be extremely careful about visiting, if you DO WANT to meet, get them to pay the fare over to you and stay on your own ground, that way you have^ family and friends around you should things not turn out as you expect them to [6]. / Я отправился в Австралию, чтобы встретиться со своим другом по переписке, а он оказался обманщиком и наркоманом. Я не заметил этого, общаясь с ним в Интернете и по телефону. Неважно, насколько вы уверены, что знаете человека, вы его не знаете, поэтому будьте очень осторожны с такими знакомствами, если вы все-таки решили встретиться с другом по переписке, позвольте ему оплатить ваш проезд и выбирайте размещение самостоятельно (остановитесь у родственников или друзей). Держите ситуацию под своим контролем.

В процессе анализа полученных данных зафиксировано, что в области *зачина* наибольшее количество восстановлений приходится на лексемы с нейтральной семантической ассоциацией – 55%, с положительной коннотацией восстановлено 44% слов, с отрицательной – 42% языковых единиц.

В интервале *пред-ГЦн* наибольшее число совпадений приходится на слова с нейтральной коннотацией – 38%, в указанной зоне располагается 26% восстановленных лексем с положительной семантической ассоциацией, 28% – с отрицательной.

В области *пост-ГЦн* обнаружен 51% соответствий с нейтральной семантической ассоциацией, 31% восстановленных языковых единиц с положительной коннотацией, 33% – с отрицательной.

В зоне *пред-ГЦ* зафиксировано 76% совпадений с нейтральной семантической ассоциацией, 56% восстановлений с положительной коннотацией, 59% – с отрицательной.

В интервале *пост-ГЦ* выявлено 72% восстановлений языковых единиц с нейтральной семантической ассоциацией, количество соответствий слов с положительной коннотацией – 55%, а с отрицательной – 51% совпадений.

В зоне *конца* наблюдается, что доминирующее количество восстановлений приходится на лексемы с нейтральной семантической ассоциацией – 49%, 38% – число совпадений слов с положительной коннотацией, 36% – количество восстановленных лексем с отрицательной семантической ассоциацией.

На рисунке отображается распределение восстановленных языковых единиц с разными семантическими ассоциациями по интервалам текста (см. Рисунок 1).

В ходе изучения влияния структуры текста на перцепцию семантических ассоциаций выявлено, что градиация восстановлений лексем с положительной и отрицательной коннотациями на определенных участках текста подобна адекватным соответствиям слов с нейтральной коннотацией в аналогичных интервалах. Исходя из того, что структура текста фрактальна, а «человек как часть природы обладает единой с нею константной организацией, и восприятие его настроено на те диапазоны ритмов, которые имеют в своей основе пропорции, связанные с золотым сечением» [3, с. 63], то наличие характера самоподобия в восприятии текста оказывается обоснованным.

Однако, рассматривая уровень восприятия лексем относительно каждой из коннотаций, мы выявили, что наивысший показатель перцепции языковых единиц с исследуемыми семантическими ассоциациями (положительная, нейтральная, отрицательная) фиксируется в интервалах *пред-ГЦ* и *пост-ГЦ*. Данный результат экспериментального исследования доказывает, что структурная организация текста влияет на восприятие индивида, то есть информация, содержащаяся в областях *пред-ГЦ* и *пост-ГЦ*, притягивает внимание человека.

В процессе исследования позиционной иерархии текста мы рассматриваем его глубинную структуру. А. Ю. Корбут определяет ее как «уровень текста, который, несмотря на то, что оформляет его содержание, не осмысливается ни адресантом, ни адресатом при обычных условиях коммуникации (при отсутствии помех). Некоторые законы глубины структуры действуют независимо от сознания говорящего» [2, с. 60].

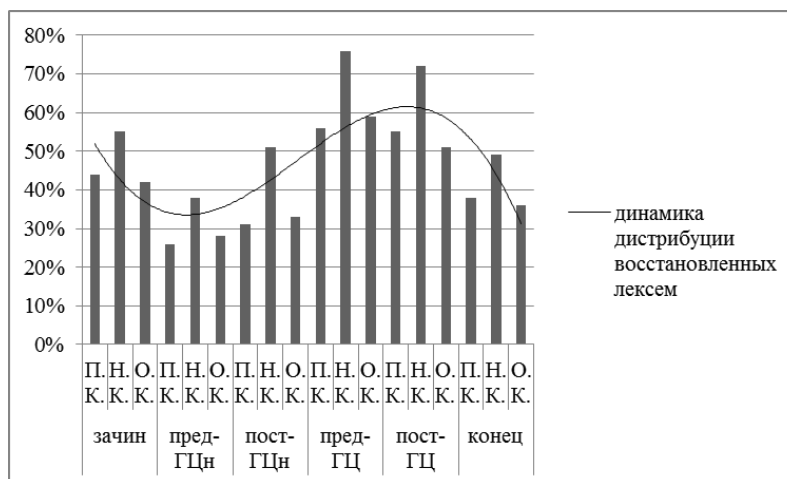


Рис. 1. Результаты экспериментального исследования английских текстов разной жанрово-стилистической принадлежности с пропусками разных частей речи

Т. А. Сенченко считает, что первоначально читающий воспринимает глубинную структуру, а затем, в соответствии с психологическими особенностями восприятия, придает ей морфологическое оформление [5, с. 128].

Наше исследование экспериментальным путем доказывает существование неосознанной последовательности восприятия структуры текста. Таким образом, любой индивид при перцепции текста неосознанно акцентирует внимание на определенных его участках, вследствие чего информация в данных интервалах воспринимается как релевантная.

Список литературы

1. **Большой толковый словарь русского языка** / гл. ред. С. А. Кузнецов. СПб.: Норинт, 2000. 1536 с.
2. **Корбут А. Ю.** Текстосимметрия как раздел общей теории текста: дисс. ... д. филол. н. Барнаул, 2005. 343 с.
3. **Москальчук Г. Г.** Структура текста как синергетический процесс: монография. М.: Едиториал УРСС, 2003. 296 с.
4. **Сабитова З. К.** Предикатные имена с негативной коннотацией в конфликтном тексте [Электронный ресурс] // Интернет-конференция: Право как дискурс, текст и слово. URL: http://konference.siberia-expert.com/publ/doklad_s_obsuzhdeniem_na_sajte/sabitova_z_k_predikatnye_imena_s_negativnoj_konnotaciej_v_konfliktnom_tekste/2-1-0-63 (дата обращения: 15.03.2013).
5. **Сенченко Т. А.** Структуры текста и их восприятие: экспериментальное исследование (на материале текстов разных типов): дисс. ... к. филол. н. Бийск, 2009. 319 с.
6. **I went to Australia** [Электронный ресурс] // Forums. URL: <http://www.interpals.net/phpBB/viewtopic.php?t=41225> (дата обращения: 15.02.2012).
7. **Longman Dictionary of Contemporary English** / director D. Summers. 4th edition. Harlow: Pearson Education Limited, 2005. 1950 p.

THE ROLE OF SEMANTIC ASSOCIATION WHILE PERCEIVING THE STRUCTURAL ORGANIZATION OF A TEXT (BY THE MATERIAL OF THE ENGLISH LANGUAGE)

Shcherbakova Mariya Vasil'evna, Ph. D. in Philology
 Orenburg State University
 blackorchid777@rambler.ru

The article is devoted to studying the perception of a text as a self-organizing structure. The study aims to identify the scales to perceive the lexemes with different semantic associations in relation to the positional text samples. The paper presents a description of an ascertaining psycholinguistic experiment and analyzes in detail the experimental data. Relying on the findings the author identifies the tendency when perceiving the structural organization of a text by the native speakers of English and it is considered as the scientific originality of the research.

Key words and phrases: part of speech; functional style; psycholinguistic experiment; semantic association; perception; positional analysis.